

國立聯合大學客家語言與傳播研究所

107 學年度第 2 學期所課程諮詢委員會會議紀錄

時間：108 年 4 月 25 日（星期四）中午 12：00
地點：客傳所一樓討論室
主席：范瑞玲所長
諮詢委員：



產：白沙屯媽祖網路電視臺駱調彬臺長
官：臺南市政府民族事務委員會客家事務科林思伶科長
學：玄奘大學傳播學院院長、廣電系主任陳偉之教授、國立清華大學
臺灣語言研究與教學研究所葉美利教授（以上依姓氏筆畫為序）
校友：客傳所黃禹嬪校友

出席人員：吳翠松老師、鄭明中老師、盧嵐蘭老師

記錄：樊亞芬

壹、會議開始

貳、主席報告

參、提案討論

第一案

提案單位：所辦公室

案由：有關本所課程規劃及其檢討案，提請討論。

說明：

- 一、本所教育目標、基本素養、基本能力指標及核心能力，如【附件一】。
- 二、檢附本所 107 及 108 學年度入學生科目表，如【附件二～三】。
- 三、檢附本所課程地圖（表 3-1 至 3-3），如【附件四】。
- 四、有關本所課程規劃，請委員提出意見以供檢討、改進。

決議：

一、出席委員審查意見及本所回覆情形，如下：

委員	現場回覆意見
<u>范瑞玲</u> 所長	基本上本所的教育目標，希望培養學生在語言傳播方面的專業能力、訓練獨立思考…等。也能夠對客家文化的傳承有一定的能力。同時跟我們在地社區互相連結，教育目標就是朝著這方面走。基本素養是配合教育目標和

委員	現場回覆意見
	<p>學校的基本課程去設定。基本能力和核心能力在語言學方面，要具備語言分析的能力。要有傳播學的理論和實作的部分。</p> <p>教育部宣導要學生特別注重學術倫理，在學生科目表的部分要求學生要上學術倫理課程，不管是大學部或研究生都要上六個小時的課，我們將這六個小時併入研究方法的課程中，因為我們的研究方法的課本來具備有關學術倫理的說明，比如說不能抄襲和在教學生在引用的時候要用正確的格式。教育部來文要我們宣導如果論文請人代寫要罰三十萬到七十萬不等，我們也大力跟學生宣導。入學生科目表變動較大的就是這個部分，其餘的部分跟以前一樣，學生必須修滿三十個學分才能畢業，九學分必修，六學分可以到校外自由選修的課程，學生要參加六場的研討會或者去研討會發表一篇論文，這主要在入學生科目表裡面都會跟學生具載，在畢業以前要考過客語中級認證或者其他語言英文、日文、西班牙文等語言認證。這以上關於我們的教育目標、學生能力，請問各位老師有沒有什麼問題？</p>
<u>駱調彬</u> 臺長	<p>以上這些資料沒有什麼大問題，我主要的重點在實作，在未來課程規畫建議學生自己能夠在 youtube 平臺經營實務銷售，有實務的操作經驗對學生才有助益；適度建置了解現代科技的演進；新媒體角色的傳播力量是未來的趨勢；是不是可以考慮把這部分放進必修，補足注重理論的不足，盡量給學生自我操作的學習機會。</p>
<u>陳偉之</u> 院長	<p>一、課程設計可分從兩個方向規劃：</p> <ol style="list-style-type: none"> 1、針對已就業人士所需的客語、傳播、智能設計。 2、針對待業的學生以輔導就業為前題設計。 <p>二、課程設計可納入國際傳播：</p> <ol style="list-style-type: none"> 1、資訊傳播全球化發展，讓散居各地的客家人聯繫。 2、可列舉世界各地主要的客家移民探索移民社會的歷史、發展，引領學生到世界各地做客家移民的田野調查。 <p>三、課程設計可廣列實習課程，鼓勵同學多多拓展視野，進行實地的研究，提升研究成果。</p>
<u>葉美利</u> 教授	<p>一、認同方法與實務，方便完成論文。</p> <p>二、文化傳承的特色要整合：傳播貼近現況，如社區營造課程，傳播與消費與時俱進。</p>
<u>黃禹嬪</u> 校友	<p>我去年畢業，謝謝所長的邀請，我還很記得課堂上的問題所在，我自己的論文是用拍紀錄片的方式呈現，在理論和實務上我是比較偏重實務的，在所上沒有很多去外面實習的機會，我以大漢之音來舉例，我們研究生用課程外的時間，到大漢之音見習，我覺得這個實習經驗對我幫助很大。因為那時候還沒確定是要走語言類還是傳播類，有了實習經驗就很清楚自己是要選擇動態的傳播或是靜態的語言，要做質性還是量化的研究。課程上這樣的機會並不多，幸運的是我們有同學的資源，我在二年級確定要走傳播研究，藉由社區傳播的課程，我們參與了白沙屯網路電視臺，對我們來說是很新的媒體</p>

委員	現場回覆意見
	<p>模式，學生本生就很想了解社區傳播這一塊，藉由那次的見習獲得許多靈感。</p> <p>我跟另一位同學是全職學生，我們想知道如何進行研究，但所上很少有理論和實務結合的課程，希望所上開多一點與實務結合的見習課程，激發二年級學生了解自己該如何選擇，同時也能認識資深的業界老師，向老師請益。從訂定題目到執行操作論文寫作能更順暢進行。我覺得可以從在地的廣播電臺，例如白沙屯網路電視臺、大漢之音、貓狸電臺得到幫助。這幾個是在苗栗本地的業者，同學很多也住在苗栗，不可能跑到外地，我們需要的研究資源就以在地為主，以研究經費做考量這是最恰當的。我們在課程中累積經驗對研究有幫助，老師在指導上也不會太頭痛。還有一個好處，我們不管在研究或是見習中，其實就累積了資源和認識了業者界人士，對未來求職也有很大的幫助，學以致用。</p>
<u>范瑞玲</u> 所長	<p>非常謝謝所有貴賓和校友，我們現在來回應委員們的內容。首先由我來做說明，再請各位老師補充。剛剛駱臺長說我們的課程偏重理論，建議我們要在 youtube 頻道上給學生建立平臺，來多做學習，我覺得這是一個非常好的建議。這是新媒體時代，我自己也常常在 youtube 上看這看那的，也可以獲得到很多的知識，經由 youtube 讓學生真正去創作產品也學習如何經營，將來成為一個網紅，比如文化或藝術的傳播也是一種網紅。剛剛駱臺長也提到關注世界的最新科技讓學生做實務的操作。剛剛陳院長提到學生畢業後，要從事哪樣的工作，要得到怎樣的經驗，若是在校時就有相關行業的實務操作，當然對出社會後，有一定幫助。像我們學生有到苗栗的大漢之音，媒體啊～電視臺觀摩。剛剛我們黃禹嬪同學提到的課程實習部分，是因為教育部有明確的規定，一個學分就要多少個小時的實習，但這在教學上對老師們就造成很大的困擾，因為我們是三個小時，不像大學部是兩個小時，所以我們一直沒辦法開成實習課的原因就在這裡。</p>
<u>吳翠松</u> 教授	<p>我這邊補充一下，那時候大漢之音本來我們也要設計為實習課，但教育部要求的實習課時數是很多的，假設我們這「客家社區傳播」這堂課設計為實習課，他們希望你待在那邊不是一個禮拜三小時這樣子，你可能要十幾個小時，那相對上來說會擠壓到其他的課程，因此，學生就沒辦法去修那堂課。然後另外還有一些細節，例如「大漢之音」有申請到客委會計劃，他們可以給一些經費，但隔年就沒有申請到，所以我們要去做一個較長期的實習，對方就沒辦法支應這經費的問題。那時，我花了許多時間去問了學校，怎麼樣能夠把這變成可以拿到學分的課程。不過，他們那一屆就真的 run 了一個節目，大家輪流主持。隔年沒有申請到經費，所以在這地方作說明，像這樣大家一起 run 節目，學生個人時數是沒有辦法達到教育部對實習的標準。實習這部分還有一種現況，我們所上也有蠻多學生去客臺實習，客臺也有提供機會給學生利用暑假或學期中；客臺實習的面向多元，有走行銷、製作部主持，協助幕後節目資料收集和其它相關的企畫部分。我們是一直都會提供學生相關訊息，也要看學生的意願。</p> <p>關於課程內容安排是完整的實習，大學部的三、四年級實習可能整學期</p>

委員	現場回覆意見
	都待在實習環境場所，但在我們這裡，符合教育部要求的實習時數，相對就會擠壓到其它課程。在這裡就給委員做的回應。
<u>范瑞玲</u> 所長	謝謝吳老師。上次我們也討論到，為什麼我們去和大漢之音申請的計劃，跟客委會申請沒有通過，後來，發現客委會自己有網路電視臺，所以客委會把經費挹注到電臺去，所以就沒有經費再挪往其它相關的計劃。這很可惜，所以我上次也跟DJ Yin 討論，她後來也繼續申請，但也沒有拿到計劃經費。電臺經營模式就是要拉廣告，這是電臺收入的來源，有一次想要去宣傳的時候，他們跟我說電臺經營的模式就是靠主持人去拉廣告。
<u>吳翠松</u> 教授	以前就有啦！一些廣告商要買時段。
<u>駱調彬</u> 臺長	上個月，上中廣就是這樣。
<u>范瑞玲</u> 所長	<p>這個部分就先回應到這裡，那接下來，我們就來回應陳偉之院長的部分，剛好我在暑假七月八日用七天的時間帶學生到馬來西亞，做個見習參訪，目前已連絡上馬來西亞大學，拉曼大學；這兩個大學，主要是因為文觀系他們有學生去實習，一個在吉隆坡，一個在金寶，我們就搭這順風車，不過我們學生每年暑假都有機會出去國外。</p> <p>之前，大陸的中山大學主辦客家文化夏令營，我們就有機會往廣東、廣西、福建、江西、湖南、四川及浙江這幾個省份有客家人居住的地方，我們也去做客家文化田野調查。不過蔡英文總統上任後，對岸就不太辦這些活動。我們就轉移別處，前幾年，我就帶學生去琉球，因為琉球有許多客家人是從苗栗去的，那剛好我的朋友的親人就在那邊，就這樣牽線。原來有好多在地生活的客家人就是從桃、竹、苗移居過去的，我們就有機會看他們在當地的生活、文化、習俗、語言等，去年梅州辦了一個活動，我們到了梅州當地，也參訪了一所剛剛陳院長說的大學。</p>
<u>陳偉之</u> 院長	嘉應大學。
<u>范瑞玲</u> 所長	<p>對，嘉應客家學院，我們也去拜訪、參觀了梅州當地客家人的日常生活。真的就像大家說的，客家話隔個山頭就不一樣，臺灣這裡雖然說「四、海、大、平、安」，事實上，這較難溝通的是詔安、饒平、大埔，那大埔、饒平跟梅州那邊的腔調又不一樣，苗栗這兒說的腔調和大陸的焦嶺較類似；可是，久了以後，有些詞類又不太一樣，例如：臺灣這說的「恁仔細」，在焦嶺幾乎沒有人聽、說過，大部分大陸人表達謝意就用「多謝」二字。跟閩南人的「多謝」一樣。那「恁仔細」應該是客家人到臺灣後自己發展出來的語言特色。</p> <p>我有上網看陳院長講得沙巴、沙勞越那些影片，也聽他們講的話，客家電視臺有做一系列馬來西亞的報導；我們知道語言受到母語的影響，會有腔調。他們就有很特別的馬來西亞腔調。我以前在美國念書，聽到同學講中文，他的發音就和我們不一樣，就是受到馬來西亞語言的影響。所以我們也會安排對語言腔調異同有興趣的同學到各個地區參訪，看看不同語言、文化的發展。</p> <p>關於世界客屬總會，我們今年剛好有一位新生提早就讀先來修課，他的</p>

委員	現場回覆意見
	<p>姊夫是美洲客屬總會的會長，他用這個機會有了參與盛會的機緣和大家做交流，我們一般人要遇到這種機會不容易。</p> <p>關於影音的部分，我們若有出外參訪機會都會請同學作錄影或錄音，參訪也配合「國際見習」，上回我們的琉球之旅拍回來的影片，學弟妹們都可以拿來看，關於業界針對已經有工作的學生設計課程，這個的話，翠松老師上的那門課有教學生客家紀錄影片，以紀錄片為主，附上一本小論文。例如黃禹嬪同學拍父親在南苗市場賣客家板；拍客家人在苗栗地區賣客家板食的日常生活，現在有許多大型連鎖超市，而傳統市場被超市的夾擊如何生存？這是非常有意思的議題。不管是客家地區或是閩南地區，不管臺北或是鄉間，你會發現傳統市場都一直存在，不會因為超市的存在而消失；我覺得這真的是一個非常有意思，很值得思考的部分。為什麼傳統的東西一直都在？又那些東西藉著傳統市場而留下來？所以，我就覺得對這位同學來講，可以反思客家文化的根源又可以和其他文化作互相連結。</p> <p>我們有在這部分做訓練，社區傳播理論加實務；本所實務課程比較少，像我們所裡少了一位老師，我們持續同學校溝通，希望可以將老師名額補滿，俾能增加實務課程的規劃。</p> <p>關於葉老師的部分說明一下，就是我上的那門課「語言學實驗方法」，當初會選擇教授這課程就是書中包括各種語言學研究方法都有，只是現代語言學研究得與電腦新科技掛勾；我們也有一般的實驗方法，也有準實驗或其它各類方法，就是希望讓學生知道這個實驗方式有田野調查、質性、問題訪談之類，還有鄭老師有教語音學有用到 Praat 語音軟體，讓學生看得見聲音，當然也要由老師做說明；像客語口譯與傳播是我上的，目的是增加學生的客語聽說能力，也不期待學生真的去做翻譯，但我們真的有同學考上了口譯證照。</p> <p>我去年受邀到臺北客委會做口譯演講，我問邀請我來的聯絡人，是誰推薦我來的？她表示是上網搜尋，她看見我會英語、國語和客家話，這是她需要的人才，所以她就請我去臺北教會說客家話的人如何做客語翻譯，例如在「世大運」這種國際性賽事在臺灣舉辦時就需要這類人才；所以本所也開了這門課，也為本所的特色，我們這學期也請了口譯界的翹楚—陳安碩老師（中興大學）在口譯界有幾十年的經驗，專精中、英口譯，曾在奧林匹克運動會，在聯合國、政府各個部門做口譯，是位非常資深的專業人員，我就請了她來演講，因緣際會就安排在五月十四日，讓學生拓展視野，雖然老師走國際路線，但對客語口譯一定有正向的幫助，也為學生開拓不同生涯規劃的可能。</p> <p>其它就很謝謝葉老師對我們的建議，我們會盡力朝多樣化把客家文化融入到各個課程中，我們再請其它老師補充。</p>
吳翠松教授	<p>先謝謝駱臺長。我們去年民族誌的課有去參訪，臺長教了我們很多新的器材，還有攝影棚的效用，白沙屯媽祖這麼吸引人的工程，主要是駱臺長也非常認真努力經營，而且這網路電視臺不只三年…</p>
駱調彬臺長	<p>已經十八年了。FB 已經不是重要平臺了，youtube 是世界性的，像今年</p>

委員	現場回覆意見
	我們全程十天直播完後，在後臺看統計數據，總共有五十一個國家，點閱率將近二千萬人次，這種東西很很恐怖的，它會一直擴散出去，我相信我們的選擇是對的。
<u>吳翠松教授</u>	您講一下 FB 為什麼不是平臺？
<u>駱調彬臺長</u>	它是曇花一現的，只適合一般老百姓、年輕人在上面…
<u>吳翠松教授</u>	就是說它的開放性沒有像 youtube 那麼…
<u>駱調彬臺長</u>	<p>youtube 如果經營的好會有收入，當它成長到一定程度，它的收入是很可觀的。所以為什麼現在的新媒體把它當主力，當它成長到一定程度，就會成立工作室，就聘請專業人士，每天寫企劃，每天看影片激發創意，現在都是這個模式在做。</p> <p>現在很多年輕人較往 IG 了，FB 就比較少。</p>
<u>范瑞玲所長</u>	對呀！就只有我們比較有一點年紀的在用比較多一點。
<u>駱調彬臺長</u>	其實這種平臺很多，推特、微信啦！我為什麼會選擇 youtube 開，因為它是屬於 Google 系統，是世界的老大哥，跟他走就對了。
<u>吳翠松教授</u>	<p>然後那個回應一下陳院長，我有一個指導生拿到客委會逐夢青年計畫去阿根廷，其實有 focus 去理解，阿根廷也有很多客人，那邊的客家人也許多是從美濃移過去的。這位同學的親戚就是從美濃過去的；於是他去那邊做研究。</p> <p>也確實如院長說的那邊有許多華文媒體，我們也有帶回來，目前有做這個部分。還有一個地方，我覺得未來也可以去理解的，像汶萊也有很多客家人，所以剛剛提到全球性客家人族群變異和媒體傳播研究，也確實如您說，很值得我們去留意。我們很希望有學生對這方面有興趣，我們也會全力支持。</p>
<u>范瑞玲所長</u>	不知道各位委員有哪些高見？老師們還有什麼補充回應？
<u>陳偉之院長</u>	<p>我稍微再重複一下。因為我對海外華人一直都有興趣，海萬華人有閩南人、廣東人、客家人，這三大方言體系。這個客家人在我跑的海外招生過程，我為了瞭解客家人的來源，在上 youtube 看客家電臺做了很多這類節目。因工作需要我開始在這方面有所涉獵，我們這個所，就是語言與傳播研究所，如果我們所有課程假若跟一般的像政大新聞研究所或者其它大學研究所，都屬於傳播研究的，這可能跟設立本所的宗旨有點距離，要如何突顯聯合大學客家語言傳播研究所的特色，這才是值得關切的，比方說怎麼透過客屬總會的加強聯繫，讓我們知道汶萊也好，阿根廷也好，從這裡認識當地人。</p> <p>在所裡面徵求同學願意去從事實地田野調查研究，再把這些成果起來，經年累月下來，我們所裡累積的研究和個案就會變成所裡的資產。剛剛我看到我們教育目標理念強調「培養具體掌握全球化資訊能力」，這是我補充的想法。</p>
<u>范瑞玲所長</u>	好，謝謝！謝謝！我們會繼續往這個方向努力，也會鼓勵學生做這方面研究。剛剛我說的那位美洲客屬總會的同學，他就是要去比較臺灣客家社團與美洲的客家社團運作模式有什麼相同的地方？不同的地方？所以也算是有

委員	現場回覆意見
	<p>跨出一小步啦！如果有來自國外的學者來訪，我們也常常鼓勵學生去多聽聽演講，多多認識來自不同地區的客家同胞。</p> <p>如果說各位委員和老師們沒有意見，那我們今天的課程諮詢委員會就到這裡結束。</p>

二、未出席委員之審查意見如下，可供本所一併參考、改進：

委員： <u>林思伶</u> 科長	
1.	首先，本所名為「客家語言與傳播研究所」，望文生義，學生應習得「客家語言」及「傳播」兩學門課程相關學理知能。因此，個人認為「客家語言」及「傳播」相關科目應該至少要有一門列為必修課程。揆諸入學生科目表發現，「傳播理論專題」列在主系必修，但是「客家語言」相關課程「客語口譯與傳播」、「客語句法學」、「客語習得」、「客語語音與音韻研究」4 門科目，均未列入院必修或主系必修，僅列在主系選修，較不能凸顯本所「客家語言與傳播研究所」之特性。
2.	再者，前開與「客家語言」相關課程的「客語口譯與傳播」、「客語句法學」、「客語習得」、「客語語音與音韻研究」4 門科目，列在主系選修課程，而選修課程共計 35 門科目，除「英文專業課程」之外，每門科目各 3 學分，而規定主系選修門檻是 21 學分，也就是 7-8 門科目，如此一來，很多學生就會鑽漏洞，全部避開客語相關科目，還是可以達到畢業門檻。雖然畢業條件有列「取得客家委員會所辦客語能力認證之中級檢定通過」規定，但非必須具備的條件，而是 4 款中具備其中一款即可。如此一來，可能會有客語都不會講，甚至連聽都有困難的學生，如何去融入客家社區，如何去確實有效果的做到院必修的「客家實習-客家社區傳播」。
3.	再其次，本所基本能力指標第 3 款揭櫫，修習本所學程「能結合語言學訓練『與』傳播學訓練，從事客家語言之保存與傳揚」，如果基本的客家語言都不會聽講，相關的客語研究科目的學習效果自然也是打折扣，若期待要「從事客家語言之保存與傳揚」，就更加困難。
4.	綜上，個人提出兩點建議供參：
	(1)至少擇一與「客語」相關的科目，列為必修課程。
	(2)「取得客家委員會所辦客語能力認證之中級檢定通過」或「取得客家委員會所辦客語能力認證之初級檢定通過」，列為畢業的必要條件。

肆、臨時動議

伍、散會(下午 1 時 30 分)

國立聯合大學客家語言與傳播研究所

107 學年度第 2 學期所課程諮詢委員會會議 簽到單

時間	108 年 4 月 25 日 (星期四) 中午 12 時 00 分		地 點	客傳所討論室 D2-105
主 席	范瑞玲 所長	簽 名	出席	
出 席 人 員				
校外委員 (依姓氏筆畫為序)	簽 名	校內委員	簽 名	
臺南市政府 民族事務委員會 客家事務科 林思伶 科長	請假	吳翠松 老師	出席	
玄奘大學傳播學院院長 兼廣播與電視新聞學系 主任 陳偉之 教授	出席	盧嵐蘭 老師	出席	
校友 黃禹嬪 小姐	出席	鄭明中 老師	出席	
國立清華大學 臺灣語言研究與教學研究所 葉美利 教授	出席			
白沙屯媽祖網路電視臺 駱調彬 臺長	出席			
列席人員	朱駿錫出席、謝富美出席、陳姿妤出席			
記錄 樊亞芬	出席			